

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____

PLAINTIFF / DEMANDANTE

VS.

DEFENDANT / DEMANDADO/A

CASE NO. / CASO NÚM. _____

PROTECTION FROM ABUSE / PROTECCIÓN
CONTRA EL MALTRATO

**FINAL ORDER FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF**

- SEXUAL VIOLENCE
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
- INTIMIDATION

Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

**ORDEN FINAL DE PROTECCIÓN PARA
VÍCTIMAS DE**

- VIOLENCIA DE GÉNERO
- VIOLENCIA DE GÉNERO EN
CONTRA DE UN MENOR
- INTIMIDACIÓN

Querellante:

Nombre Segundo nombre Apellido

Dirección del/de la Querellante:

La dirección del/de la Querellante es confidencial de conformidad con 42 Pa.C.S. § 62A11.

Demandado/a:

Nombre Segundo nombre Apellido

Dirección del/de la Demandado/a:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

DATOS DEL/DE LA DEMANDADO/A			
FECHA DE NACIMIENTO		ALTURA	
SEXO		PESO	
ORIGEN ÉTNICO		OJOS	
CABELLO			
NÚMERO DEL SEGURO SOCIAL			
NÚMERO DE LICENCIA DE CONDUCIR			
FECHA DE VENCIMIENTO		ESTADO	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Por la presente, el tribunal determina que tiene jurisdicción sobre las partes y el asunto en cuestión, y establece que se le ha brindado al/a la Demandado/a un aviso razonable y la oportunidad de defenderse.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Se notificó al/a la Demandado/a de conformidad con Pa.R.C.P. No. 1954(a) y se le dio aviso de la hora, la fecha y la ubicación de la audiencia programada sobre este asunto.

Order Effective Date:

Fecha de entrada en vigor de la orden:

Order Expiration Date:

Fecha de caducidad de la orden:

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

AHORA, este _____ día de _____, 20__, después de analizar la Petición adjunta de Protección para Víctimas de Violencia de Género o Intimidación, el tribunal emite por la presente la siguiente orden final:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

Se ORDENA, DECIDE y SENTENCIA lo siguiente:

This order is entered (check one)
 by agreement; by agreement without an admission; after a hearing and decision by the court; after a

Esta orden se emite (marcar uno)
 por mutuo acuerdo; por mutuo acuerdo sin admisión; después de una audiencia y por decisión del tribunal;

hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made; by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

después de una audiencia en la cual el/la Demandado/a no estaba presente, a pesar de que se lo notificó apropiadamente;

por falta de comparecencia. Sin considerar cómo se emitió la orden, esta es una orden final del tribunal sujeta a su plena aplicación de conformidad con la Ley de Protección para Víctimas de Violencia de Género o Intimidación.

Se niega el pedido del/de la Querellante de una orden de protección final.

O

Se concede el pedido del/de la Querellante de una orden de protección final.

1. Esta orden protege a la siguiente persona:

2. Al/a la Demandado/a:

A. Se le prohíbe que tenga cualquier tipo de contacto con la víctima, como por ejemplo, ingresar en la residencia de la víctima, su lugar de trabajo, su empresa o su escuela.

B. Se le prohíbe el contacto indirecto con la víctima a través de terceros.

C. Se le prohíbe el contacto directo o indirecto con las siguientes personas designadas:

D. Ordered to pay the fees of this action.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

D. Se le ordena que pague los costos de esta acción.

3. Otro amparo legal, como por ejemplo, emitir una orden conforme a 42 Pa.C.S. § 62A11(b) relacionada con la confidencialidad de la dirección, el número de teléfono, el paradero y otros datos demográficos de la víctima:

4. Como esta orden se emitió después de una audiencia disputada o de una audiencia en la que el/la Demandado/a no estaba presente, a pesar de que se le entregó una copia de la petición, la orden temporal y el aviso de la fecha, la hora y el lugar de la audiencia, se le ordena al/a la Demandado/a que pague un recargo adicional de \$100 al tribunal, que se distribuirá de acuerdo con lo establecido en 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. ESTA ORDEN REEMPLAZA CUALQUIER ORDEN DE PROTECCIÓN PREVIA DE LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO O INTIMIDACIÓN QUE HAYA SIDO OBTENIDA POR EL MISMO/LA MISMA QUERELLANTE EN CONTRA DEL MISMO/DE LA MISMA DEMANDADO/A.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order

AVISO AL/A LA DEMANDADO/A

Por la presente se notifica al/a la Demandado/a de que la violación de esta orden puede resultar en su arresto por desacato criminal indirecto. Conforme a la 18 U.S.C. § 2265, una orden emitida por el tribunal puede hacerse cumplir en los cincuenta (50) Estados, el Distrito de Columbia, las Tierras Tribales, los Territorios de los Estados Unidos y el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Si usted deja el estado e infringe intencionalmente esta orden, podrá ser sometido a procesos penales federales contemplados por la Ley sobre Violencia contra la Mujer, 18 U.S.C. § 2262. El consentimiento del/de la Querellante no invalidará la orden, que puede modificarse o cambiarse solamente presentando los documentos correspondientes ante el tribunal para ese fin. 42 Pa.C.S. § 62A17. También se notifica al/a la Demandado/a que infringir esta orden puede dar lugar a su enjuiciamiento y a penalidades criminales conforme al Código Penal de Pennsylvania.

AVISO AL ALGUACIL, LA POLICÍA Y LOS FUNCIONARIOS DE LAS AGENCIAS DE LA LEY

El departamento de policía y el alguacil que tengan jurisdicción en el lugar de residencia del/de la Querellante, en el lugar donde se produzca una infracción de la orden o en el lugar donde se encuentre el/la Demandado/a podrán hacer cumplir esta orden. El tribunal tendrá jurisdicción en todo proceso por desacato criminal indirecto, tanto en el

was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

condado donde se produjo la infracción como donde se emitió la orden de protección. Se puede proceder al arresto por la infracción de los párrafos 2 y 3 de esta orden sin orden judicial, con base en motivo fundado solamente, sin importar si la infracción se comete o no en presencia de la policía o de un alguacil. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A “Complaint for Indirect Criminal Contempt” shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff’s presence and signature are not required to file the complaint.

Cuando se arresta al/a la Demandado/a por la infracción de la orden, el/la Demandado/a será llevado/a ante la autoridad o autoridades correspondientes ante las cuales el/la Demandado/a debe ser procesado/a. En ese momento, se completará una “Querella por Desacato Criminal Indirecto”, que será firmada por el oficial de policía, el alguacil o el/la Querellante. La presencia y la firma del/de la Querellante no son necesarias para presentar la querella.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

Si se alegan fundamentos suficientes para la infracción de esta orden: (1) el/la Demandado/a será procesado/a; (2) se fijará la fianza, si corresponde; y (3) ambas partes serán notificadas de la fecha de la audiencia.

BY THE COURT / *POR EL TRIBUNAL:*

Judge / *Juez*

Date / *Fecha*

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

Si el tribunal emite una orden final de conformidad con el consentimiento del/de la Querellante y el Demandado/a, ambas partes firmarán la orden junto con su abogado, si lo hubiera:

(Plaintiff's signature /
Firma del/de la Querellante)

(Defendant's signature /
Firma del Demandado/a)

(Plaintiff's attorney's signature /
Firma del abogado del/de la Querellante)

(Defendant's attorney's signature /
Firma del abogado del Demandado/a)